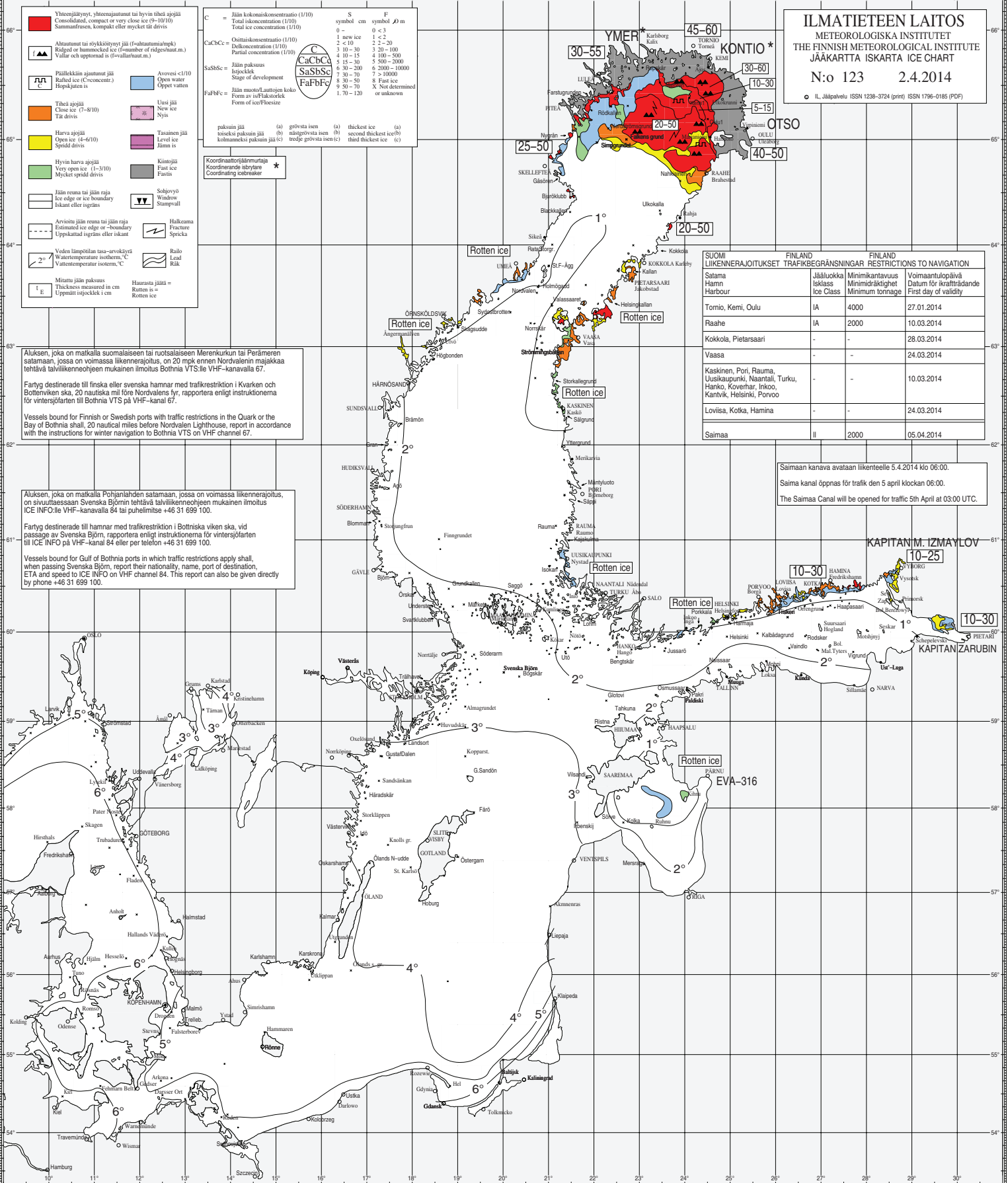




ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
 N:o 123 2.4.2014
 ILJääläpölu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)



Yhteensijävyt, yhteensijunat tai hyvin tiheä jää
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfören, kompakt eller mycket tät drävis

Alustanut tai rökkiöity jää (förlutnat/ämsk)
 Rutged or hammocked ice (fnumber of edges/suit m.)
 Vällar och spröddat is (förlutnat m.)

Päällekkäin sijutun jää
 Ruffled ice (C-concent.)
 Höpskjuten is

Avovesi c/1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nöys

Close ice (7-8/10)
 Tä drävis

Thin ice
 Avovesi c/1/10
 Open ice (4-6/10)
 Sprödd drävis

Tacinen jää
 Thin ice
 Jämn is

Hyvin harva jää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket sprödd drävis

Kinnojä
 Fast ice
 Fastis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgrän

Sohjovyo
 Window
 Stumpväll

Arviotun jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgrän eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan tasa-arvoisyys
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Rullo
 Lead
 Räk

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt isostjöklick i cm

Haurasta jäätä =
 Rotten ice

Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

CaChCc =
 Osaikkokonsentraatio (I/10)
 Dickkonsentraation (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaShSc =
 Jään paksuus
 Isjöklick
 Stage of development

FaFbFc =
 Jään muoto/laattojen koko
 Form av is/Flakstorlek
 Form of ice/Flaksize

S
 symbol cm

F
 symbol Ø m

1 new ice
 0 < 3

2 < 10
 2 2-20

3 10-30
 3 20-100

4 10-15
 4 100-500

5 15-30
 5 500-2000

6 30-200
 6 2000-10000

7 30-70
 7 > 10000

8 30-50
 8 Fast ice

9 50-70
 9 Not determined

1.70-120
 or unknown

(a) thickest ice
 (a) second thickest ice
 (b) third thickest ice
 (c) thinnest ice

Koordinaattoriäänemuraja
 Koordinerande isbjörare
 Coordinating icebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Botterniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI	FINLAND	FINLAND	
LIKENNERAJOTUKSET	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama	Jääluokka	Minimikantavuus	Voimaantulopäivä
Hamn	Isklass	Minimum tonnage	Datum för ikraftträdande
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014
Raahе	IA	2000	10.03.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	-	28.03.2014
Vaasa	-	-	24.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Lovisa, Kotka, Hamina	-	-	24.03.2014
Saimaa	II	2000	05.04.2014

Saimaan kanava avataan liikenteelle 5.4.2014 klo 06:00.
 Saima kanal öppnas för trafik den 5 april klockan 06:00.
 The Saimaa Canal will be opened for traffic 5th April at 03:00 UTC.

KAPITAN M. IZMAYLOV
KAPITAN ZARUBIN

LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal	II	2000	5.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Haraholmen,	2000	IA	26.1.2014
Skelleftehamn	2000	II	11.3.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
Primorsk from 5 th of March - no restrictions.			
Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions.			
St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions.			
Vyborg from 18 th of March - no restrictions.			
Vysotsk from 18 th of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.